



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2018年 5月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

 Vol.  
25

### 防災の話を書きました (4/5) 交流委員会 (KIRAKIC)

防災ネットワーク担当の人の話を聞いて、災害時に役立つグッズベスト 20 を準備しておこうと思いました。小銭がどうしても必要なかわかりませんでした。携帯電話が使えなくなった時に、公衆電話で電話をかける時や、自動販売機で飲み物を買う時に必要なのだと分かりました。保険証・診察券・在留カードのコピーも準備しておこうと思います。

非常食の「ローリングストック法」は初めて聞きました。ふだんよく食べる缶詰やレトルト食品を多めに買って置いて、1か月に1回食べる日を決めて古いものから食べるとよいそうです。ストックしておくとうまい魚肉ソーセージやクッキーを試食しました。

消防署の人と一緒にパレット柏の消火器と誘導灯を見ました。地震の時はあわてずに机の下に入って頭をカバーしておくとういことも分かりました。とても勉強になりました。(KIRAKIC メンバー)



備蓄食品

### 柏の葉みんなの祭り (4/7) 交流委員会



ゲームやクイズで盛り上がりました

TX 柏の葉キャンパス駅横、露店やワークショップのブースでにぎわう一番街“みんなの祭り”に参加しました。子供たちはサイコロを転がして、出た目の数字やあいさつを外国語で話す“サイコロゲーム”、大人は、柏市に関するクイズ、“柏市 Q&A”に挑戦しました。意外に柏市のことを知らない人が多くて驚きましたが、柏市に興味を持つきっかけにはなったようです。若いファミリーが多いためか、青少年派遣事業、外国語講座など国際交流への関心の高さを感じました。ウクライナ、イタリア、韓国、中国出身の外国人も一緒にゲームをしたり、チーバクんと写真を撮ったりして、スタッフも楽しい時間を過ごしました。

### 柏市国際交流活動写真展 (4/16~4/22) 総務委員会

パレット柏オープンスペースを会場に、柏市国際交流活動写真展が行われました。私たちの日頃の活動をいろいろな人々に知っていただくよう、1年間を4半期に分けて、各委員会の活動写真を掲示しました。

今回は、特に受付などがなく、自由にみられましたが、オープンスペースを訪れた人たちから、「素晴らしい活動ですね」とか「活動の様子がよくわかります」との声が聞かれました。これらの写真を見て、国際交流に興味を持ち、活動に参加してくれる方が増えることを期待しています。

#### お知らせ

#### ○柏市民活動フェスタ

私達の活動を沢山の柏市民の皆さんにお知らせするチャンスです。柏市国際交流センターのブースも出します。皆さん参加しましょう。

日時：5月13日(日) 10:00~15:00

場所：柏駅東口ダブルデッキ、パレット柏、ハウディモール歩行者天国

(KIRAのブースはハウディモール歩行者天国です)



活動の様子を写真で展示しました



## トランスから柏、そして川上村へ

2004年柏市訪問トランス青少年

マタレーゼ・エリックさん



14年前の、いつもどおりの平日の夜、実家のリビングルームで父とテレビでアイスホッケーを見ていた。家の電話が鳴り、僕は出た。TSCA（トランス姉妹都市協会）のスプレグ先生であった。僕は“Thank you very much”を何回も言ってから、電話を切った。父は微笑みながら静かに待っていたが、もう分かっていた。僕は2004年のトランス生として柏市に行くことになった。その瞬間に日本語が単なる選択項目から、人生の方向性に影響を与える存在に変わったと言っても過言ではない。

その年の夏、柏市に行くことが僕の視野を拡大した。夏の蒸し暑さ、正座の苦しさを実感しながら、和室に初めて入ったり、セミの声を初めて聞いたりした。毎日あちこちへ行きながら、KIRAのみなさんの優しさに感動した。柏まつりが最高であったが、もう少しまじめに踊りを練習すればよかったと後悔した。原爆ドームの周りの地面を自分の足で歩くことによって反戦の心が強くなり、大学の入学試験のエッセーでその経験について書いた。何よりも、日本語が友達を作る道具になり、アメリカに帰ってもその関係を維持するようになった。

大学で日本語を専攻して、京都に留学してから、いつか日本で働いてみたいと思うようになった。最初に、岐阜で英語を教えながら、日本語能力試験1級を目指し、近所のガストで夜遅くまでコツコツと勉強した。数年後、1級の合格のおかげで、京都の半導体会社に勤め、日本語と英語の能力を活かした。京都で働きながら、奈良県の小さな村に住んでいる友達に何回も会いに行った。その友達の結婚式で地元の人にたくさん会い、京都と違う良さを感じた。その次の年、村の役場は観光・宿泊施設を英語で支援できる人材を募集していた。僕は半導体より日本の文化や歴史の方に興味があり、山の村に住むのが面白そうだと思い、応募してみた。それで、2016年6月にこの奈良県川上村に移住した。

川上村は万葉集や古事記に載っている1000年を超える歴史や、500年前から代々続いた吉野林業で知られている。しかし、少子高齢化の進行、林業の衰退、ダムの建設などの影響で、人口の大半が65歳以上になり、川上村はいわゆる「限界集落」である。僕は役場の臨時職員としてライティング、翻訳、通訳の仕事をしなが、村で作られた野菜を販売する朝市を仲間と一緒に開催する。その野菜を作っているのは農家ではなく、昔から家の畑仕事をしている90歳のおばあちゃんたちである。おばあちゃんの余剰の野菜がお金になり、スーパーもコンビニもない村で買い物できる場所にもなる。毎週土曜日しかやっていないが、村の活性化になるように努力している。

吉野林業の盛衰に影響されずに、この村はものすごく深い根っこから「林業の村」である。「森」のことを「やま」と呼び、木を伐る人を「木こり」ではなく「やまいき」と呼ぶ。ノコギリや斧に器用な人が多くて、昔からほとんどの村民は林業関係の仕事をしていたらしい。人が少なくなり、動物がだんだん現れるようになった。日本の都会と別の文化である。トランスがさらに遠く感じられる。14年前の夜、あの電話を切った時に、将来こういう場所でこういう仕事をするという想像できなかった。しかし、なんだかうまくいっているような気がする。

### お知らせ

#### ○華道体験

日時：5月15日（火）10:00～12:00

場所：パレット柏 多目的室A 費用：1,000円

持ち物：新聞紙、花ばさみ、雑巾 定員：20名

内容：伝統的な日本の活け花を学びましょう

申し込み：5月12日（土）までに事務所に直接、または、メール [boshu-2@kira-kira.jp](mailto:boshu-2@kira-kira.jp) で。

#### ○国際フェスタ千葉

柏市国際交流センターでの活動紹介、活動写真などの展示をしてPRします。県内の国際交流活動の様子が分かりますので皆さんも見に来て下さい。

日時：5月27日（日）10:00～15:00

場所：神田外語大学（千葉市美浜区若葉1-4-1）

JR京葉線 海浜幕張駅 徒歩15分



## お知らせ

※申し込みはKCC事務所に来所またはメールで。  
メールで応募される場合はイベント名、氏名、連絡先を入れてください。

## ○世界の料理「ケイジャン料理」(アメリカ南部の料理)

日時：5月27日(日) 9:30~12:30 場所：中央公民館料理実習室1  
内容：ガンボ(具だくさんのスープ)、ジャンバラヤ(ピリ辛のピラフ)  
講師：アンジェロ・サリバンさん(日本語教室受講生)  
費用：1000円 持参するもの：エプロン 定員：30名  
申し込み：5月2日(水)から事務所に直接、または、メール boshu-2@kira-kira.jp で。  
(当日キャンセルの場合は、費用をいただきます)



アンジェロ・サリバンさん

## ○フレンドシップタイム「チェコ~その歴史と民族の生き方」

中世からの街並みが残り、ユネスコの世界文化遺産に指定された美しい古都プラハ。小国であるがゆえに激動の欧州の歴史の中で翻弄されてきたチェコ民族が、どのように生き残ってきたのかについてお話しします。

日時：6月9日(土) 13:00~15:00 場所：パレット柏A・B・C  
講師：石樽利光さん(元スロベニア特命全権大使) 費用：400円 定員：50名  
申し込み：5月2日(水)~6月8日(金)事務所に直接、またはメール boshu-1@kira-kira.jp で。



石樽利光さん

## ○2018年トーランス市青少年ホストファミリー募集

トーランス市から柏市を訪問する青少年【団長(30歳女性)と高校生男女8名】のホストファミリーを募集します。特別なおもてなしは不要。英語が得意でなくても大丈夫。日本にいながら家族ぐるみで「国際交流」してみませんか？

- 期間：7月11日(水)~7月31日(火)の前半か後半、10日間程度
  - 前半：7月11日(水)~22日(日) 22日にホストチェンジ
  - 後半：7月22日(日)~7月31日(火)
- 応募条件：次の条件をすべて満たす18家庭
  1. 受入れにかかる費用を負担できる
  2. 市内の指定する場所(主に柏市役所)への送迎ができる
- 申し込み：5月7日から
 

次の項目を書いてメール(boshu-2@kira-kira.jp)、または、はがきで

  - ① 「トーランスホストファミリー申し込み希望」と明記
  - ② 住所、氏名、電話番号(日中連絡できる番号)
  - ③ 前半、後半、どちらでもの希望
  - ④ 団長、学生(男子、女子、どちらでも)の希望
- 葉書は、柏市国際交流センターに送ってください。
- 締め切り：5月22日(火)必着
 

※追って、家族構成などの調査書、日程表を送付します。結果は6月6日(水)頃にお知らせします。
- 問い合わせ：5月7日以降

### 昨年のホストファミリーの方たちから今年のホストファミリーに向けたアドバイスを少し紹介します。

- \*自分たちも一緒に楽しませてもらう気持ちで接するのが一番だと思う。
- \*ほぼ英語を話せない状況だったが、逆にそれがとても良い経験になった。トーランス生も日本語が分からなかったのので、お互いに教えたり、教わったり、とても楽しい日々だった。ぜひお勧めしたい。
- \*アメリカと日本の生活スタイルや学校生活の違いを知る良い機会となった。
- \*受け入れに多少の不安はあったが、楽しくかけがえのない思い出になった。
- \*我が子は女の子だけなので最初は女の子を希望したが「男の子をお願いしたい」ということで男の子を引き受けたが、結果、息子ができたようでとても嬉しく楽しかった。男の子、女の子と考えなくても大丈夫だった。

# 5月の行事

<b>&gt; 日本語 柏教室</b> 場所: パレット柏 (4/29~5/7 休み) 火 10:00~11:50 会議室 F/G 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D 木 10:00~11:50 E/F 金 19:00~20:50 E 土 13:00~14:50 F/G			
<b>&gt; 日本語 沼南教室 (5/3 休み、5/24 は館外で授業)</b> 場所: 沼南近隣センター 木 10:00~12:00			
<b>&gt; 日本語 柏の葉教室 (4/29~5/9 休み)</b> 場所: 柏の葉サービスコーナー会議室 木 10:00~12:00 13:00~15:00 土 10:00~12:00			
<b>&gt; 2018 年前期外国語講座(パレット柏)</b>			
クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45~14:15
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30~16:00
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10~16:40
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00~14:30
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

*5月のスケジュール*				
6	日	キヤムデン委員会	9:30~12:00	パレット F
		スカイワークショップ(学生)	12:00~	パレット A
		トランス派遣生オリエンテーション①	14:00~16:00	パレット D
7	月	グアム大学英語研修ツアー	10:00~12:00	パレット 柏
		企画室	15:00~17:00	パレット A
9	水	総務委員会(広報)	12:30~15:00	パレット A
10	木	交流委員会(KIRAKIC)	12:30~15:00	パレット F
		移動交番の話をきく会	13:00~	パレット F
		日本語委員会(沼南)	13:00~15:00	沼南近隣セ
		承德委員会	18:00~20:00	パレット F
11	金	通訳翻訳小委員会	18:00~21:00	パレット A
		グアム委員会	18:30~	パレット A
12	土	総務・多文化委員会	10:00~12:00	パレット C
		交流委員会(国際理解)	10:00~12:00	KCC 前交流 S
		交流委員会	12:00~15:00	パレット A
		国際交流初めの一步	13:00~15:00	パレット B
		交流委員会(柏の葉)	13:30~15:00	パレット A
13	日	キヤムデン選考会	9:30~13:00	沼南近隣セ
		柏市民活動フェスタ	10:00~15:00	ハウディモール
14	月	日本語委員会(柏)	13:00~	パレット B
		トランス委員会	18:30~20:30	中公集会室1
15	火	華道体験・交流委(日本文化)	10:00~	P 多目的 A
16	水	中国語サロン	10:00~11:30	パレット D
19	土	外国語委員会	9:30~11:50	パレット D
		Let's Talk in English	12:10~13:10	パレット E
20	日	トランス派遣生オリエンテーション②	12:10~15:00	P 多目的 A・G
23	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレット A・B
27	日	世界の料理	9:30~12:30	中公料理実習室
		国際フェスタ千葉	10:00~15:00	神田外語大

**\*KIRAKIC「移動交番の話」を聞く会**  
 警察の人に話を聞きます。  
 日時: 5月10日(木) 13:00~  
 場所: パレット 柏 F  
 申し込み: いりません。当日直接来てください。

**\*外国人のための無料法律行政相談会**  
 外国人のみなさん、何かこまった事はありますか? 弁護士や行政書士  
 が相談ののってくれます。かぞくやパートナーによるぼうりよく、りこん、  
 VISA、しょくばでこまっていることなど、まずは予約をしてください。  
 日時: 5月23日(水) 13:00~17:00 場所: パレット 柏 A・B  
 予約: KCC 事務所

**\*問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館) 総務委員会広報分科会

## 他団体からのお知らせ(1)

**\* 柏市国際交流協会 柏の葉 2018 年前期外国語講座**  
 柏の葉サービスコーナー

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

## 他団体からのお知らせ(2)

**<英語ワークショップへのご案内>**  
 主催団体名: ITC Sunday Club (Sunday Speech Club)  
 講師: Margaret Sutherland  
 (コミュニケーション・オーストラリア)  
 タイトル: Setting Goals  
 日時: 6月2日(土) 12:30~14:30  
 場所: パレット 柏 B 参加費: 100円(資料代)  
 申し込み: 04-7105-1817 または  
 kosugefm@jcom.home.ne.jp 小菅  
 ★当日参加も可

**皆様とともに50年これからもお役に立ちます**  
 事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外務部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678